

*Autografo: Verdi
Ricordi 1876*



EDIZIONI RICORDI

G. VERDI

IL TROVATORE

Dramma in quattro parti di S. CAMMARANO

ARS ET LABOR



Prezzo netto: Cent. 25

Proprietà degli Editori. — Deposito

G. RICORDI & C.

Editori-Stampatori

MILANO

ROMA · NAPOLI · PALERMO · LONDRA · LIPSIA · BUENOS-AIRES

Tutti i diritti d'impresione, rappresentazione, riproduzione, traduzione e ristampa sono riservati.

(Printed in Italy)



OPERA COMPLETA

Edizione popolare, in-8:

Canto e Pianoforte (A) *netti* Fr. **5.—**
 Pianoforte solo (A) *netti* » **2.50**

(Copertina col ritratto dell'Autore)

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ECC.

per Pianoforte e per vari Istrumenti

IL TROVATORE

DRAMMA IN QUATTRO PARTI

POESIA DI

SALVADORE CAMMARANO

MUSICA DI

Giuseppe Verdi

Proprietà degli Editori. — Deposto a norma dei trattati internazionali

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione,
riproduzione, traduzione e trascrizione sono riservati.

Prezzo netto: Cent. 25



G. RICORDI & C.

Editori - Stampatori

MILANO



ROMA NAPOLI-PALERMO-LONDRA LIPSIA-BUENOS-AIRES

BOOSEY & C^o - NEW-YORK

(Printed in Italy)

Proprietà degli Editori.

Deposto a norma dei trattati internazionali.

Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione,
traduzione e trascrizione sono riservati.

PERSONAGGI



IL CONTE DI LUNA	<i>Baritono</i>
LEONORA	<i>Soprano</i>
AZUCENA	<i>Contralto</i>
MANRICO	<i>Tenore</i>
FERRANDO	<i>Basso</i>
INES.	<i>Soprano</i>
RUIZ	<i>Tenore</i>
Un Vecchio Zingaro	<i>Basso</i>
Un Messo	<i>Tenore</i>

Compagne di Leonora - Famigliari del Conte - Uomini d'arme
Zingari e Zingare.

L'avvenimento ha luogo parte in Biscaglia, parte in Aragona

Epoca dell'azione il principio del secolo XV.

Il subbietto è tolto da un dramma di Antonio Garcia Gutierrez
che porta lo stesso titolo.

IL DUELLO

SCENA PRIMA.

Atrio nel palazzo dell' Aliaferia.

Porta da un lato che mette agli appartamenti del Conte di Luna.

Ferrando e molti Famigliari del Conte che giaciono presso la porta; alcuni Uomini d'arme che passeggiano in fondo.

FER. *(ai Familiari vicini ad assopirsi)*
All' erta, all' erta! il Conte
N' è d' uopo attender vigilando; ed egli
Talor presso i veroni
Della sua vaga, intere
Passa le notti.

FAM. Gelosia le fiere
Serpi gli avventa in petto!

FER. Nel Trovator, che dai giardini move
Notturmo il canto, d'un rivale a dritto
Ei teme.

FAM. Dalle gravi
Palpebre il sonno a discacciar, la vera
Storia ci narra di Garzia, germano
Al nostro Conte.

FER. La dirò: venite
Intorno a me. *(i Familiari eseguono)*

ARM. Noi pure... (*accostandosi pur essi*)

FAM. Udite, udite. (*tutti accerchiano*

FER. Di due figli vivea padre beato *Ferrando*

Il buon Conte di Luna:
Fida nutrice del secondo nato
Dormia presso la cuna.
Sul romper dell'aurora un bel mattino
Ella dischiude i rai;

CORO Chi?... Favella... Chi mai?...

Il Trovatore

9-81

- FER. Abbietta zingara, fosca vegliarda!
 Cingeva i simboli di maliarda!
 E sul fanciullo, con viso arcigno,
 L'occhio affiggeva torvo, sanguigno!...
 D'orror compresa è la nutrice...
 Acuto un grido all'aura scioglie;
 Ed ecco, in meno che labbro il dice,
 I servi accorrono in quelle soglie;
 E fra minaccie, urli e percosse
 La rea discacciano ch'entrarvi osò.
- CORO Giusto quei petti sdegno commosse;
 L'insana vecchia lo provocò.
- FER. Asserì che tirar del fanciullino
 L'oroscopo volea...
 Bugiarda! Lenta febbre del meschino
 La salute struggea!
 Coperto di pallor, languido affranto
 Ei tremava la sera,
 E il dì traeva in lamentevol pianto...
 Ammaliato egli era! *(il Coro inorridisce)*
 La fattucchiera perseguitata
 Fu presa, e al rogo fu condannata;
 Ma rimaneva la maledetta
 Figlia, ministra di ria vendetta!...
 Compì quest'empia nefando eccesso!...
 Sparve il fanciullo... e si rinvenne
 Mal spenta brace nel sito istesso
 Ov'arsa un giorno la strega venne!...
 E d'un bambino... ohimè!... l'ossame
 Bruciato a mezzo, fumante ancor!
- CORO Oh scellerata!... oh donna infame!...
 Del par m'investe ira ed orror!
- ALCUNI E il padre?
- FER. Brevi e tristi giorni visse!
 Pure ignoto del cor presentimento
 Gli diceva, che spento
 Non era il figlio; ed, a morir vicino,
 Bramò che il signor nostro a lui giurasse
 Di non cessar le indagini... ah! fùr vane!...
- ARM. E di colei non si ebbe
 Contezza mai?
- FER. Nulla contezza... Oh! dato
 Mi fosse rintracciarla
 Un dì!...

FAM. Ma ravvisarla

Potresti?

FER. Calcolando

Gli anni trascorsi... lo potrei.

ARM. Sarebbe

Tempo presso la madre

All' inferno spedirla.

FER. All' inferno? È credenza che dimori

Ancor nel mondo l' anima perduta

Dell' empia strega, e quando il cielo è nero

In varie forme altrui si mostri.

CORO È vero!

ALCUNI Su l' orlo dei tetti alcun l' ha veduta!

ALTRI In upupa o strige talora si muta!

ALTRI In corvo tal' altra; più spesso in civetta!

Sull' alba fuggente al par di saetta.

FER. Morì di paura un servo del conte,

Che avea della zingara percossa la fronte!

(tutti si pingono di superstizioso terrore)

Apparve a costui d' un gufo in sembianza

Nell' alta quiete di tacita stanza!...

Con occhi lucenti guardava... guardava,

Il cielo attristando con urlo feral!

Allor mezzanotte appunto suonava... *(suona 1/2 notte)*

TUTTI Ah! sia maledetta la strega infernal!

(con subito soprassalto. Odoni alcuni tocchi di tamburo.

*Gli Uomini d' arme accorrono in fondo; i Famigliari
traggoni verso la porta)*

SCENA II.

Giardini del palazzo.

Sulla destra, marmorea scalinata che mette agli appartamenti.

La notte è inoltrata; dense nubi coprono la luna.

Leonora ed Ines.

INES Che più t' arresti?... l' ora è tarda: vieni,

Di te la regal donna

Chiese, l' udisti.

LEO. Un' altra notte ancora

Senza vederlo!

INES Perigliosa fiamma

Tu nutri!... Oh come, dove

La primiera favilla

In te s' apprese?

LEO. Ne' tornei. V' apparve,
 Bruno le vesti ed il cimier, lo scudo
 Bruno e di stemma ignudo,
 Sconosciuto guerrier, che dell' agone
 Gli onori ottenne... Al vincitor sul crine
 Il serto io posi... Civil guerra intanto
 Arse... nol vidi più! come d'aurato
 Sogno fuggente imago!... ed era volta
 Lunga stagion... ma poi...

INES.

Che avvenne?

LEO.

Ascolta

Tacea la notte placida,
 Bella d' un ciel sereno ,
 La luna il viso argenteo
 Lieto mostrava e pieno...
 Quando suonar per l' aere ,
 Infino allor sì muto,
 Dolci s' udiro e flebili
 Gli accordi d' un liuto,
 E versi melanconici
 Un trovator cantò.
 Versi di prece ed umile
 Qual d' uom che prega Iddio;
 In quella ripeteasi
 Un nome... il nome mio!...
 Corsi al veron sollecita...
 Egli era! egli era desso!...
 Gioia provai che agli angeli
 Solo è provar concesso!...
 Al core, al guardo estatico,
 La terra un ciel sembrò.

INES

Quanto narrasti di turbamento
 M' ha piena l' alma!... Io temo...

LEO.

Invano!

INES

Dubbio, ma tristo presentimento
 In me risveglia quest' uomo arcano!
 Tenta obliarlo...

LEO.

Che dici!... oh basti!

INES

Cedi al consiglio dell' amistà...
 Cedi...

LEO.

Obliarlo!... Ah tu parlasti
 Detto, che intendere l' alma non sa.

Di tale amor che dirsi
 Mal può dalla parola,
 D' amor che intendo io sola,
 Il cor s' inebriò;
 Il mio destin compirsi
 Non può che a lui dappresso...
 S' io non vivrò per esso,
 Per esso io morirò!

INES
 (Non debba mai pentirsi
 Chi tanto un giorno amò!)
(ascendono agli appartamenti)

SCENA III.

Il Conte.

Tace la notte! immersa
 Nel sonno è, certo, la regal signora;
 Ma veglia la sua dama... Oh! Leonora,
 Tu desta sei; mel dice
 Da quel verone, tremolante un raggio
 Della notturna lampa...
 Ah!... l'amorosa vampa
 M' arde ogni fibra!... Ch' io ti vegga è d' uopo,
 Che tu m' intenda... Vengo... A noi supremo
 È tal momento... *(cieco d'amore avviarsi alla gradinata;
 odonsi gli accordi d'un liuto: egli si arresta)*
 Il trovator! Io fremo!

La voce del TROVATORE

Deserto sulla terra,
 Col rio destino in guerra,
 È sola speme un cor
 Al Trovator!
 Ma s' ei quel cuor possiede,
 Bello di casta fede,
 È d' ogni uom maggior
 Il Trovator!

CON. Oh detti!... oh gelosia!...

Non m' inganno... Ella scende!

(si avvolge nel suo mantello)

SCENA IV.

Leonora e il Conte.

LEO. (*correndo verso il Conte*) Anima mia!

CON. (*Che far?*)

LEO. Più dell' usato

È tarda l' ora ; io ne contai l' istanti
Coi palpiti del core!... Alfin ti guida
Pietoso amor tra queste braccia...

La voce del TROVATORE Infida!...

(*esclama dal mezzo delle piante. Nel tempo stesso la luna mostrasi dai nugoli, e lascia scorgere una persona, di cui la visiera nasconde il volto*)

SCENA V.

Manrico e detti.

LEO. Qual voce!... Ah dalle tenebre

Tratta in errore io fui!

(*riconoscendo entrambi, e gettandosi ai piedi di Man.*)

A te credei rivolgere

L' accento e non a lui...

A te, che l' alma mia

Sol chiede, sol desia...

Io t' amo, il giuro, io t' amo

D' immenso, eterno amor!

CON. Ed osi?

MAN. (*Ah, più non bramo!*)

(*sollevandola*)

CON. Avvampo di furor!

Se un vil non sei, discovriti.

LEO. (*Ohimè!*)

CON. Palesa il nome...

LEO. Deh per pietà!... (*sommessamente a Man.*)

MAN. Ravvisami,

Manrico io son.

CON. Tu!... Come!

Insano, temerario!

D' Urgel seguace, a morte

Proscritto, ardisci volgerti

A queste regie porte?

MAN. Che tardi?... or via le guardie

Appella, ed il rivale

Al ferro del carnefice

Consegna.

CON. Il tuo fatale

Istante assai più prossimo

È, dissennato... Vieni...

LEO. Conte!

CON. Al mio sdegno vittima

È forza ch'io ti sveni...

LEO. Oh ciel! t'arresta...

CON. Seguimi...

MAN. Andiam...

LEO. (Che mai farò?

Un sol mio grido perdere

Lo potete...) M'odi...

CON. No!

Di geloso amor sprezzato

Arde in me tremendo foco!

Il tuo sangue, o sciagurato,

Ad estinguerlo fia poco!

Dirgli, o folle - io t'amo - ardisti!... (a Lco.)

Ei più vivere non può...

Un accento profferisti

Che a morir lo condannò!

LEO. Un istante almen dia loco

Il tuo sdegno alla ragione...

Io, sol io di tanto foco

Son, pur troppo la cagione!

Piombi, ah! piombi il tuo furore

Sulla rea che t'oltraggiò...

Vibra il ferro in questo core,

Che te amai non vuol, non può.

MAN. Del superbo vana è l'ira;

Ei cadrà da me trafitto.

Il mortal che amor t'inspira,

Dall'amor fu reso invitto.

La tua sorte è già compita...

L'ora omai per te suonò!

Il suo core e la tua vita

Il destino a me serbò!

(i due rivali si allontanano con le spade sguainate; Leonora cade priva di sentimento)

PARTE SECONDA



LA GITANA



SCENA PRIMA

Un diruto abituro sulle falde di un monte della Biscaglia.

Nel fondo, quasi tutto aperto, arde un gran fuoco. - I primi albori.

Azucena siede presso il fuoco, Manrico le sta disteso accanto sopra una coltrice ed avviluppato nel suo mantello; ha l'elmo ai piedi e fra le mani la spada, su cui figge immobilmente lo sguardo. Una banda di Zingari è sparsa all'intorno.

ZINGARI Vedi! le fosche notturne spoglie
De' cieli sveste l'immensa vòlta;
Sembra una vedova che alfin si toglie
I bruni panni ond'era involta.
All'opra! all'opra! Dàgli, martella.

(danno di piglio ai loro ferri da mestiere; al misurato tempestar dei martelli cadenti sulle incudini, or uomini, or donne, e tutti in un tempo infine intonano la cantilena seguente:)

Chi del gitano i giorni abbella?

La zingarella.

UOMINI (alle donne, sostando un poco dal lavoro)

Versami un tratto ; lena e coraggio

Il corpo e l'anima traggon dal bere.

(le donne mescono ad essi in rozze coppe)

TUTTI Oh guarda, guarda! del sole un raggio

Brilla più vivido nel tuo
mio bicchiere.

All'opra, all'opra... Dàgli, martella...

Quale a voi splende propizia stella?

La zingarella.

AZU. (*canta ; gli Zingari le si fanno allato*)

Stride la vampa! - la folla indomita

Corre a quel fuoco - lieta in sembianza;

Urli di gioia - d'intorno echeggiano:

Cinta di sgherri - donna s'avanza!

Sinistra splende - su' volti orribili
 La tetra fiamma - che s'alza al ciel!
 Stride la vampa! - giunge la vittima
 Nero-vestita - discinta e scalza!
 Grido feroce - di morte levasi;
 L'eco il ripete - di balza in balza!
 Sinistra splende - su' volti orribili
 La tetra fiamma - che s'alza al ciel!

ZIN. Mesta è la tua canzon!

AZU. Del pari mesta

Che la storia funesta

Da cui tragge argomento!

(rivolge il capo dalla parte di Man. e mormora cupamente)

Mi vendica... Mi vendica!

MAN. (L'arcana

Parola ognor!)

VECCHIO ZIN. Compagni, avanza il giorno:

A procacciarci un pan, su, su!... scendiamo

Fra le propinque ville.

UOMINI Andiamo.

(ripongono sollecitamente nel sacco i loro arnesi)

DONNE Andiamo.

(tutti scendono alla rinfusa giù per la china; tratto tratto e sempre a maggior distanza odesi il loro canto)

ZIN. Chi del gitano i giorni abbellà?

La zingarella!

MAN. Soli or siamo; deh narra

(sorgendo)

Quella storia funesta.

AZU. E tu la ignori,

Tu pur!... Ma giovinetto, i passi tuoi

D'ambizion lo sprone

Lungi traeva!... Dell'ava il fine acerbo

E quella storia... La incolpò superbo

Conte di maleficio, onde asseria

Côlto un bambin suo figlio... Essa bruciata

Fu dov' arde or quel foco!

MAN. Ahi! sciagurata!

(rifuggendo con raccapriccio dalla fiamma)

AZU. Condotta ell'era in ceppi al suo destin tremendo!

Col figlio... teco in braccio, io la seguia piangendo.

Infino ad essa un varco tentai, ma invano, aprirmi...

Invan tentò la misera fermarsi e benedirmi!

Chè, fra bestemmie oscene, pungendola coi ferri,
 Al rogo la cacciavano gli scellerati sgherri!
 Allor, con tronco accento, mi vendica! esclamò...
 Quel detto un eco eterno in questo cor lasciò.

MAN. La vendicasti?

AZU. Il figlio giunsi a rapir del Conte:

Lo trascinai qui meco... le fiamme ardean già pronte.

MAN. Le fiamme!... oh ciel!... tu forse?...

AZU. Ei distruggeasi in pianto...

Io mi sentia il core dilaniato, infranto!...

Quand'ecco agli egri spirti, come in un sogno apparve
 La vision ferale di spaventose larve!

Gli sgherri ed il supplizio!... la madre smorta in volto...

Scalza, discinta!... il grido, il noto grido ascolto...

Mi vendica!... La mano convulsa tendo... stringo

La vittima... nel foco la traggo, la sospingo...

Cessa il fatal delirio... l'orrida scena fugge...

La fiamma sol divampa, e la sua preda strugge!

Pur volgo intorno il guardo, e innanzi a me vegg'io

Dell'empio Conte il figlio...

MAN. Ah! come?

AZU. Il figlio mio,

Mio figlio avea bruciato!

MAN. Che dici! quale orror!

AZU. Sul capo mio le chiome sento rizzarsi ancor!

(Azu. ricade trambasciata sul proprio seggio, Man. ammutisce, colpito d'orrore e di sorpresa. Momenti di silenzio)

MAN. Non son tuo figlio? E chi son io, chi dunque?

AZU. Tu sei mio figlio! *(con la sollecitudine di chi cerca emen-*

MAN. Eppur dicesti... *dare il proprio fallo)*

AZU. Ah!... forse...

Che vuoi! quando al pensier s'affaccia il truce

Caso, lo spirto intenebrato pone

Stolte parole sul mio labbro... Madre,

Tenera madre non m'ave ti ognora?

MAN. Potrei negarlo?

AZU. A me, se vivi ancora,

Nol dêi? Notturna, nei pugnati campi

Di Pelilla, ove spento

Fama ti disse, a darti

Sepoltura non mossi? La fuggente

Aura vital non iscovrì, nel seno

Non t'arrestò materno affetto?... E quante

Cure non spesi a risanar le tante
Ferite!...

MAN. Che portai quel dì fatale... (*con nobile orgoglio*)
Ma tutte qui, nel petto!... Io sol fra mille
Già sbandati, al nemico
Volgendo ancor la faccia!... Il rio De-Luna
Su me piombò col suo drappello; io caddi,
Però da forte io caddi!

AZU. Ecco mercede
Ai giorni, che l'infame
Nel singolar certame
Ebbe salvi da te!... Qual t'acciecava
Strana pietà per esso?

MAN. O madre!... non saprei dirlo a me stesso!
Mal reggendo all'aspro assalto,
Ei già tocco il suolo avea:
Balenava il colpo in alto
Che trafiggerlo dovea...
Quando arresta un moto arcano
Nel discender questa mano...
Le mie fibre acuto gelo
Fa repente abbrividir!

Mentre un grido vien dal cielo,
Che mi dice: Non ferir!

AZU. Ma nell'alma dell'ingrato
Non parlò del cielo il detto!
Oh! se ancor ti spinge il fato
A pugnar col maledetto,
Compi, o figlio, qual d'un Dio,
Compi allora il cenno mio!
Di vendetta giusta brama
Sorga, accenda il tuo furor...
Sino all'elsa questa lama
Vibra, immergi all'empio in cor.

(*odesi un prolungato suono di corno*)

MAN. L'usato messo Ruiz invia!

Forse... (*dà fiato anch'esso al corno che tiene ad armacollo*)

AZU. Mi vendica!

(*resta concentrata quasi inconsapevole di ciò che succede*)

SCENA II.

Messo e detto.

MAN. Inoltra il piè. (al Messo)
Guerresco evento, dimmi, seguà?

MESSO Risponda il foglio che reco a te.
(porgendo il foglio che Manrico legge)

MAN. » In nostra possa è Castellor; ne dèi
» Tu, per cenno del prence,
» Vigilar le difese. Ove ti è dato,
» Affrettati a venir. Giunta la sera,
» Tratta in inganno di tua morte al grido,
» Nel vicin claustro della croce il velo
» Cingerà Leonora. » Oh giusto cielo!
(con dolorosa esclamazione)

AZU. (Che fia!) (scuotendosi)

MAN. (al Messo) Veloce scendi la balza,
E d'un cavallo a me provvedi...

MESSO Corro...

AZU. Manrico! (frapponendosi)

MAN. Il tempo incalza...
Vola, m'aspetta del colle a' piedi. (il Messo parte)

AZU. E speri, e vuoi?... (affrettatamente)

MAN. (Perderla?... Oh ambascia!...
Perder quell'angelo?...) (È fuor di sè!)

AZU. Addio... (postosi l'elmo sul capo ed afferrando il mantello)

AZU. No... ferma... odi...

MAN. Mi lascia...

AZU. Ferma... Son io che parlo a te! (autorevole)

Perigliarti ancor languente
Per cammin selvaggio ed ermo!
Le ferite vuoi, demente,
Riaprìr del petto infermo!
No, soffrirlo non poss'io...
Il tuo sangue è sangue mio!...
Ogni stilla che ne versi
Tu la spremi dal mio cor!

MAN. Un momento può involarmi
Il mio ben, la mia speranza!...
No, che basti ad arrestarmi
Terra e ciel non han possanza...

Ah!... mi sgombra, o madre, i passi...

Guai per te s'io qui restassi!...

Tu vedresti a' piedi tuoi

Spento il figlio di dolor!

(si allontana, indarno trattenuto da Azucena)

SCENA III.

Atrio interno

di un luogo di ritiro in vicinanza di Castellor.

Alberi nel fondo. È notte.

Il Conte, Ferrando ed alcuni Seguaci inoltrandosi cautamente ed avviluppati nei loro mantelli.

CON. Tutto è deserto; nè per l'aura ancora

Suona l'usato carme...

In tempo io giungo!

FER. Ardita opra, o signore,

Imprendi.

CON. Ardita, e qual furente amore

Ed irritato orgoglio

Chiesero a me. Spento il rival, caduto

Ogni ostacolo sembrava a'miei desiri;

Novello e più possente ella ne appresta...

L'altare! Ah no, non fia

D'altri Leonora!... Leonora è mia!

Il balen del suo sorriso

D'una stella vince il raggio!

Il fulgor del suo bel viso

Nuovo infonde in me coraggio!...

Ah! l'amor, l'amor ond'ardo

Le favelli in mio favor!

Sperda il sole d'un suo sguardo

La tempesta del mio cor.

(odesi il rintocco dei sacri bronzi)

Qual suono!... oh ciel!...

FER. La squilla

Vicino il rito annunzia!...

CON. Ah! pria che giunga

All'altar... si rapisca!...

FER. Oh bada!

CON.

Taci!...

Non odo... andate... di quei faggi all'ombra
Celatevi... * Ah! fra poco

(* Ferrando e gli altri Seguaci si allontanano)

Mia diverrà!... Tutto m'investe un foco!

(ansio, guardingo osserva dalla parte onde deve giungere

Leo., mentre Ferr. e i Seguaci dicono sottovoce)

FER., SEG.

Ardire!... Andiam... celiameccì

Tra l'ombra... nel mister!

Ardire!... Andiam!... silenzio!

Si compia il suo voler.

CON. (nell'eccesso del furore)

Ora per me fatale,

I tuoi momenti affretta:

La gioia che m'aspetta

Gioia mortal non è!...

Invano un dio rivale

Opponi all'amor mio,

Non può nemmeno un Dio,

Donna, rapirti a me!

CORO interno di RELIGIOSE

(raggiunge i suoi
nell'interno)

Ah!... se l'error t'ingombra,

O figlia d'Eva, i rai,

Presso a morir, vedrai

Che un'ombra, un sogno fu,

Anzi del sogno un'ombra

La speme di quaggiù!

Vieni, e t'asconda il velo

Ad ogni sguardo umano!

Aura o pensier mondano

Qui vivo più non è.

Al ciel ti volgi, e il cielo

Si schiuderà per te.

SCENA IV.

Leonora con seguito muliebre. Ines, poi il Conte,

Ferrando, Seguaci, indi Manrico.

LEO. Perché piangete?

DONNE

Ah!... dunque

Tu per sempre ne lasci!

LEO.

O dolci amiche,

Un riso, una speranza, un fior la terra

Non ha per me! Degg'io
 Volgermi a Quei che degli afflitti è solo
 Conforto, e dopo i penitenti giorni
 Può fra gli eletti al mio perduto bene
 Ricongiungermi un dì!... Tergete i rai
 E guidatemi all'ara! (incamminandosi)

CON. *(irrompendo ad un tratto)* No, giammai!...

DONNE Il Conte!

LEO. Giusto ciel!

CON. Per te non havvi

Che l'ara d'imeneo.

DONNE Cotanto ardia!...

LEO. Insano!... e qui venisti?...

CON. A farti mia.

(e sì dicendo scagliasi verso Leo., onde impadronirsi di lei; ma fra esso e la preda trovasi, qual fantasma surto di sotterra, Man. - Un grido universale irrompe)

LEO. E deggio... e posso crederlo?
 Ti veggo a me d'accanto!
 È questo un sogno, un'estasi,
 Un sovrumano incanto!
 Non regge a tanto giubilo
 Rapito il cor, sorpreso!
 Sei tu dal ciel disceso,
 O in ciel son io con te?

CON. Dunque gli estinti lasciano
 Di morte il regno eterno!
 A danno mio rinunzia
 Le prede sue l'inferno!
 Ma se non mai si fransero
 De'giorni tuoi gli stami,
 Se vivi e viver brami,
 Fuggi da lei, da me.

MAN. Nè m'ebbe il ciel nè l'orrido
 Varco infernal sentiero...
 Infami sgherri vibrano
 Colpi mortali, è vero!
 Potenza irresistibile
 Hanno de'fiumi l'onde!
 Ma gli empì un Dio confonde!
 Quel Dio soccorse a me.

DONNE Il cielo in cui fidasti
 Pietade avea di te.

(a Leo.)

FER., SEG. Tu col destin contrasti:
 Suo difensore egli è. (al Conte)

SCENA V.

Ruiz seguito da una lunga tratta di Armati, e detti.

RUIZ Urgel viva!
 MAN. Miei prodi guerrieri!...
 RUIZ Vieni...
 MAN. Donna, mi segui. (a Leonora)
 CON. E tu sperì?... (opponendosi)
 LEO. Oh!
 MAN. T'arretra... (al Conte)
 CON. Involarmi costei!
 No! (sguainando la spada)
 RUIZ, ARMATI Vaneggi! (accerchiando il Conte)
 FER., SEGUACI Che tenti, signor?
 (il Conte è disarmato da quei di Ruiz).
 CON. Di ragione ogni lume perdei!
 (con gesti ed accenti di maniaco furore)
 LEO. (M'atterrisce...)
 CON. Ho le furie nel cor!
 RUIZ e ARMATI
 Vieni: è lieta la sorte per te. (a Manrico)
 FER., SEGUACI
 Cedi; or ceder viltade non è. (al Conte)
(Man. tragge seco Leo. Il Conte è respinto; le donne rifuggono al cenobio. - Scende subito la tela).

FINE DELLA PARTE SECONDA.

PARTE TERZA



IL FIGLIO DELLA ZINGARA



SCENA PRIMA

Accampamento

A destra il padiglione del Conte di Luna, su cui sventola la bandiera in segno di supremo comando; da lungi torreggia Castellor.

Scolte di Uomini d'arme dappertutto; altri giuocano, altri forbiscono le armi, altri passeggiano, poi Ferrando dal padiglione del conte.

Alcuni UOMINI D'ARME.

Or co' dadi, ma fra poco
 Giuocherem bel altro giuoco.
 Questo acciar, dal sangue or terso,
 Fia di sangue in breve asperso!

(odonsi strumenti guerrieri: tutti si volgono là dove s'avanza

ALCUNI Il soccorso dimandato! *il suono)*

(un grosso drappello di balestrieri, in completa armatura, tra-

ALTRI Han l'aspetto del valor! *versa il campo)*

TUTTI Più l'assalto ritardato

Or non fia di Castellor.

FER. Sì, prodi amici; al dì novello è mente

Del capitan la rôcca

Investir da ogni parte.

Colà pingue bottino

Certezza è rinvenir più che speranza.

Sì vinca; è nostro.

UOMINI D'ARME Tu c'inviti a danza!

TUTTI Squilli, echeggi la tromba guerriera,
 Chiami all'armi, alla pugna, all'assalto;

Fia domani la nostra bandiera

Di quei merli piantata sull'alto.

No, giammai non sorrise vittoria
 Di più liete speranze finor!...
 Ivi l'util ci aspetta e la gloria,
 Ivi opimi la preda e l'onor. *(si disperdono)*

SCENA II.

Il Conte.

(Il Conte uscito dalla tenda, volge uno sguardo bieco a Castellor)
 In braccio al mio rival! Questo pensiero
 Come persecutor demone ovunque
 M'insegue!... In braccio al mio rival!... Ma corro,
 Surta appena l'aurora,
 Io corro a separarvi... Oh! Leonora! *(odesi tumulto)*

SCENA III.

Ferrando e detto.

CON. Che fu?

FER. Dappresso il campo
 S'aggirava una zingara: sorpresa
 Da' nostri esploratori,
 Si volse in fuga; essi, a ragion temendo
 Una spia nella trista,
 L'inseguir...

CON. Fu raggiunta?

FER. È presa.

CON. Vista

L'hai tu?

FER. No; della scorta

Il condottiero m'apprese

L'evento.

CON. Eccola.

(tumulto più vicino)

SCENA IV.

*Detti, Azucena, con le mani avvinte,
 trascinata dagli Esploratori, un codazzo d'altri soldati.*

ESP. Innanzi, o strega, innanzi...

AZU. Aita!... Mi lasciate... O furibondi,
 Che mal fec' io?

CON. S'appressi. * 'A me rispondi,
 (* *Azuccena è tratta innanzi al Conte*)
 E trema dal mentir!

AZU. Chiedi.

CON. Ove vai?

AZU. Nol so.

CON. Che!...

AZU. D'una zingara è costume
 Muover senza disegno
 Il passo vagabondo,
 Ed è suo tetto il ciel, sua patria il mondo.

CON. E vieni?

AZU. Da Biscaglia, ove finora
 Le sterili montagne ebbi a ricetta!

CON. (Da Biscaglia!)

FER. (Che intesi!... O qual sospetto!)

AZU. Ivi povera vivea,
 Pur contenta del mio stato;
 Sola speme un figlio avea...
 Mi lasciò!... m'oblia l'ingrato!
 Io, deserta, vado errando
 Di quel figlio ricercando,
 Di quel figlio che al mio core
 Pene orribili costò!...

Qual per esso provo amore
 Madre in terra non provò!

FER. (Il suo volto!)

CON. Di', traesti
 Lunga etade fra quei monti?

AZU. Lunga sì.

CON. Rammenteresti
 Un fanciul, prole di conti,
 Involato al suo castello,
 Son tre lustri, e tratto quivi?
 E tu, parla... sei?...

AZU. Fratello

CON. Del rapito.

AZU. (Ah!)

FER. (Sì!) (notando il mal nascosto

CON. Ne udivi terrore di Azu.)

Mai novella?

AZU. Io?... No... Concedi

Che del figlio l'orme io scopra.

FER. Resta, iniqua...
 AZU. (Ohimè!...) Tu vedi
 FER. Chi l'infame, orribil' opra
 Commettea...
 CON. Finisci.
 FER. È dessa!..
 AZU. Taci. *(piano a Fer.)*
 FER. È dessa che il bambino
 Arse!
 CON. Ah! perfida!
 CORO Ella stessa!
 AZU. Ei mentisce...
 CON. Al tuo destino
 Or non fuggi.
 AZU. Deh!...
 CON. Quei nodi
 Più stringete *(i Soldati eseguiscono)*
 AZU. Oh Dio!... Oh Dio!...
 CORO Urla pure.
 AZU. E tu non m'odi,
 O Manrico, o figlio mio?...
 Non soccorri all' infelice
 Madre tua?
 CON. Sarebbe ver?
 Di Manrico genitrice!
 FER. Trema!...
 CON. Oh sorte!... in mio poter!
 AZU. Deh, rallentate, o barbari,
 Le acerbe mie ritorte...
 Questo crudel supplizio
 È prolungata morte...
 D'iniquo genitore
 Empio figliuol peggiore,
 Trema... V'è Dio pe' miseri,
 E Dio ti punirà!
 CON. Tua prole, o turpe zingara,
 Colui, quel seduttore?...
 Potrò col tuo supplizio
 Ferirlo in mezzo al core!
 Gioia m'innonda il petto,
 Cui non esprime il detto!...
 Meco il fraterno cenere
 Piena vendetta avrà!

FER., CORO Infame pira sorgere,
 Empia, vedrai tra poco...
 Nè solo tuo supplizio
 Sarà l'orrendo foco!...
 Le vampe dell' inferno
 A te fian rogo eterno,
 Ivi penar ed ardere
 L'anima tua dovrà!

*(al cenno del Conte i Soldati traggono seco loro Azucena.
 Egli entra nella sua tenda, seguito da Ferrando)*

SCENA V.

Sala adiacente alla Cappella in Castellor

con verone nel fondo.

Manrico, Leonora e Ruiz.

LEO. Quale d'armi fragore
 Poc' anzi intesi?

MAN. Alto è il periglio! vano
 Dissimularlo fora!
 Alla novella aurora
 Assaliti saremo!...

LEO. Ahimè!... che dici!...

MAN. Ma dei nostri nemici
 Avrem vittoria... Pari
 Abbiam al loro ardir, brando e coraggio!...
 Tu va (*a Ruiz*; le bellich' opre,
 Nell' assenza mia breve, a te commetto.
 Che nulla manchi!...

SCENA VI.

Manrico e Leonora.

LEO. Di qual tetra luce
 Il nostro imen risplende!

MAN. Il presagio funesto
 Deh, sperdi, o cara!...

LEO. E il posso?

MAN. Amor... sublime amore,
 In tale istante ti favelli al core.

Ah! sì, ben mio, coll'essere
 Io tuo, tu mia consorte,
 Avrò più l'anima intrepida,
 Il braccio avrò più forte;
 Ma pur se nella pagina
 De' miei destini è scritto
 Ch'io resti fra le vittime
 Dal ferro ostil trafitto,
 Tra quegli estremi aneliti
 A te il pensier verrà,
 E solo in ciel precederti
 La morte a me parrà!
(odesi il suono dell'organo della vicina cappella)

a 2

L'onda de' suoni mistici
 Pura discende al cor!
 Vieni; ci schiude il tempio
 Gioie di casto amor.

(mentre s'avviano giubilanti al tempio, Ruiz sopraggiunge)
 Manrico?... *(frettoloso)*

RUIZ

MAN.

RUIZ

Che?

La zingara,

Vieni, tra ceppi mira...

MAN.

Oh Dio!

RUIZ

Per man dei barbari

Accesa è già la pira...

MAN.

Oh ciel! mie membra oscillano...

Nube mi copre il ciglio! *(accostandosi al*

LEO.

Tu fremi!

verone)

MAN.

E il deggio!... Sappilo,

Io son...

LEO.

Chi mai?

MAN.

Suo figlio!...

Ah! vili!... il rio spettacolo

Quasi il respir m'invola...

Raduna i nostri, affrettati...

Ruiz... va... torna... vola...

(Ruiz parte)

Di quella pira l'orrendo foco

Tutte le fibre m'arse, avvampò!...

Empi, spegnetela, o ch'io tra poco

Col sangue vostro la spegnerò...

Era già figlio prima d'amarti,

Non può frenarmi il tuo martir.

LEO. Madre infelice, corro a salvarti,
 O teco almeno corro a morir!
 Non reggo a colpi tanto funesti...
 Oh quanto meglio saria morir!
(Ruiz torna con Armati)

RUIZ, ARMATI

All'armi, all'armi! eccone presti
 A pagnar teco, teco a morir.
*(Manrico parte frettoloso seguito da Ruiz e dagli Armati,
 mentre odesi dall'interno fragor d'armi e di bellici stru-
 menti).*

FINE DELLA PARTE TERZA.

PARTE QUARTA



IL SUPPLIZIO

—

SCENA PRIMA.

Un' ala del palazzo dell' Aliaferta.

All' angolo una torre con finestre assicurate da spranghe di ferro.
Notte oscurissima.

Si avanzano due persone ammantellate: sono Ruiz e Leonora.

RUIZ. (*sommessamente*)

Siam giunti; ecco la torre, ove di Stato
Gemono i prigionieri... ah l' infelice
Ivi fu tratto.

LEO. Vanne.

Lasciami, nè timor di me ti prenda...

Salvarlo io potrò forse.

(*Ruiz si allontana*)

Timor di me?... sicura,

Presta è la mia difesa. * In questa oscura

(* *i suoi occhi figgonsi ad una gemma che le fregia la
mano destra*)

Notte ravvolta, presso a te son io,

E tu nol sai... Gemente

Aura che intorno spiri,

Deh, pietosa gli arreca i miei sospiri...

D' amor sull' ali rosee

Vanne, sospir dolente,

Del prigioniero misero

Conforta l' egra mente...

Com' aura di speranza

Aleggia in quella stanza:

Lo desta alle memorie,

Ai sogni dell' amor!...

Ma deh! non dirgli, improvvido,

Le pene del mio cor!

(*suona la campana dei morti*)

VOCI INTERNE

Miserere d'un'alma già vicina
 Alla partenza che non ha ritorno;
 Miserere di lei, bontà divina,
 Preda non sia dell'infernal soggiorno.

LEO. Quel suon, quelle preci solenni, funeste,
 Empiron quest'aere di cupo terror!...
 Contende l'ambascia, che tutta m'investe,
 Al labbro il respiro, i palpiti al cor!
 Sull'orrida torre, ah! par che la morte
 Con ali di tenebre librando si va!
 Ahi! forse dischiuse gli fian queste porte
 Sol quando cadavere già freddo ei sarà!
(rimane assorta; dopo qualche momento scuotesi, ed è in procinto di partire, allorchè viene dalla torre un gemito e quindi un mesto suono: ella si ferma)

MAN. Ah, che la morte ognora *(dalla torre)*
 È tarda nel venir
 A chi desia morir!...
 Addio, Leonora!

LEO. Oh ciel!... sento mancarmi!

VOCI INTERNE

Miserere d'un'alma già vicina
 Alla partenza che non ha ritorno!
 Miserere di lei, bontà divina,
 Preda non sia dell'infernal soggiorno!

MAN. Sconto col sangue mio *(dalla torre)*
 L'amor che posi in te!...
 Non ti scordar di me!
 Leonora, addio!

LEO. Di te, di te scordarmi!...
 Tu vedrai che amore in terra
 Mai non fu del mio più forte;
 Vinse il fato in aspra guerra,
 Vincerà la stessa morte.
 O col prezzo di mia vita
 La tua vita io salverò,
 O con te per sempre unita
 Nella tomba io scenderò.

*S'apre una porta; n'escono il Conte ed alcuni Seguaci.
Leonora si pone in disparte.*

- CON. Udiste? Come albeggi,
La scure al figlio ed alla madre il rogo.
(i seguaci entrano, per un piccolo uscio, nella torre)
Abuso io forse di quel poter che pieno
In me trasmise il prence! A tal mi traggi,
Donna per me funesta!... Ov'ella è mai?
Ripreso Castellor, di lei contezza
Non ebbi, e furo indarne
Tante ricerche e tante!
Oh! dove sei, crudele?
- LEO. *(avanzandosi)* A te dinante.
- CON. Qual voce!... come!... tu, donna?
- LEO. Il vedi.
- CON. A che venisti?
- LEO. Egli è già presso
All'ora estrema; e tu lo chiedi?
- CON. Osar potresti?...
- LEO. Ah sì, per esso
Pietà domando...
- CON. Che! tu deliri!
Io del rival sentir pietà?
- LEO. Clemente il Nume a te l'inspiri...
- CON. È sol vendetta mio Nume... Va.
- LEO. *(si getta disperata ai suoi piedi)*
Mira, di acerbe lagrime
Spargo al tuo piede un rio:
Non basta il pianto? svenami,
Ti bevi il sangue mio...
Calpesta il mio cadavere,
Ma salva il Trovator!
- CON. Ah! dell' indegno rendere
Vorrei peggior la sorte:
Fra mille atroci spasimi
Centuplicar sua morte...
Più l'ami, e più terribile
Divampa il mio furor!
(vuol partire, Leonora si avviticchia ad esso)

LEO. Conte...

CON. Nè cessi?

LEO. Grazia!...

CON. Prezzo non avvi alcuno
Ad ottenerla... scostati...

LEO. Uno ve n' ha... sol uno!...
Ed io te l'offro.

CON. Spiegati,
Qual prezzo, di'.

LEO. *(stendendo la destra con dolore)*
Me stessa!

CON. Ciel!... tu dicesti?...

LEO. E compiere
Saprò la mia promessa.

CON. È sogno il mio?

LEO. Dischiudimi
La via tra quelle mura...
Ch'ei m'oda... che la vittima
Fugga, e son tua.

CON. Lo giura.

LEO. Lo giuro a Dio che l'anima
Tutta mi vede!

CON. Olà!

*(correndo all'uscio della torre. Si presenta un custode;
mentre il Conte gli parla all'orecchio, Leonora sugge
il veleno chiuso nell'anello)*

LEO. (M'avrai, ma fredda esanime
Spoglia).

CON. *(a Leo., tornando)* Colui vivrà.

LEO. *(alzando gli occhi, cui fan velo lagrime di letizia)*
(Vivrà!... contende il giubilo

I detti a me, Signore...

Ma coi frequenti palpiti

Mercè ti rende il core!

Ora il mio fine impavida,

Piena di gioia attendo...

Dirgli potrò morendo:

Salvo tu sei per me!)

CON. Fra te che parli?... ah! volgimi,
Volgimi il detto ancora,
O mi parrà delirio
Quanto ascoltai finora...

Tu mia!... tu mia!... ripetilo,
 Il dubbio cor serena...
 Ah!... ch' io lo credo appena
 Udendolo da te!

LEO.

Andiam...

CON.

Giurasti... pensaci!

LEO.

È sacra la mia fè! *(entrano nella torre)*

SCENA III.

Orrido carcere.

*In un canto finestra con inferriata. - Porta nel fondo.
 Smorto fanale pendente alla volta.*

*Azucena giacente sopra una specie di rozza coltre,
 Manrico seduto a lei d'appresso.*

MAN. Madre?... non dormi?

AZU.

L'invocai più volte,

Ma fugge il sonno a queste luci... Prego.

MAN. L'aura fredda è molesta

Alle tue membra forse?

AZU.

No; da questa

Tomba di vivi sol fuggir vorrei,

Perchè sento il respiro soffocarmi!...

MAN. Fuggir!

(torcendosi le mani)

AZU.

Non attristarti:

(sorgendo)

Far di me strazio non potranno i crudi!

MAN. Ah! come?

AZU.

Vedi?... le sue fosche impronte

M' ha già stampato in fronte

Il dito della morte!

MAN.

Ahi!

AZU.

Troveranno

Un cadavere muto, gelido!... anzi

Uno scheletro!

MAN.

Cessa!

AZU. Non odi?... gente appressa...

I carnefici son... vogliono al rogo

Trarmi!... Difendi la tua madre!

MAN. Alcuno,

Ti rassicura, qui non volge...

AZU. Il rogo!

Parola orrenda!

MAN. Oh madre!... oh madre!

AZU. Un giorno

Turba feroce l'ava tua condusse

Al rogo... Mira la terribil vampa!

Ella n'è tocca già!... già l'arso crine

Al ciel manda faville!...

Osserva le pupille

Fuor dell'orbita lor!... ahi!... chi mi toglie

A spettacol sì atroce?

(cadendo tutta convulsa fra le braccia di Manrico)

MAN. Se m'ami ancor, se voce

Di figlio ha possa di madre in core,

Ai terrori dell'alma

Oblio cerca nel sonno, e posa e calma.

(la conduce presso la coltre)

AZU. Sì, la stanchezza m'opprime, o figlio...

Alla quiete io chiudo il ciglio...

Ma se del rogo arder si veda

L'orrida fiamma, destami allor.

MAN. Riposa, o madre: Iddio conceda

Men tristi immagini al tuo sopor.

AZU. *(tra il sonno e la veglia)*

Ai nostri monti... ritorneremo...

L'antica pace... ivi godremo...

Tu canterai... sul tuo liuto...

In sonno placido... io dormirò!...

MAN. Riposa, o madre: io prono e muto

La mente al cielo rivolgerò.

(Azucena si addormenta. Manrico resta genuflesso accanto a lei)

SCENA ULTIMA.

*Si apre la porta, entra Leonora: gli anzidetti,
in ultimo il Conte con seguito di Armati.*

MAN. Ciel!... non m'inganno!... quel fioco lume...

LEO. Son io, Manrico...

MAN. Oh, mia Leonora!

Ah, mi concedi, pietoso Nume,

Gioia sì grande, anzi ch'io mora?

LEO. Tu non morrai... vengo a salvarti...

MAN. Come!... a salvarmi?... fia vero!

LEO. Addio...

Tronca ogni indugio... t'affretta... parti...

(accennandogli la porta)

MAN. E tu non vieni?

LEO. Restar degg'io!...

MAN. Restar!...

LEO. Deh! fuggi!...

MAN. No.

LEO. (cercando di trarlo verso l'uscio) Guai se tardi!

MAN. No...

LEO. La tua vita!...

MAN. Io la disprezzo...

Pur figgi, o donna, in me gli sguardi!...

Da chi l'avesti?... ed a qual prezzo?...

Parlar non vuoi?... Balen tremendo!...

Dal mio rivale!... intendo... intendo!...

Ha quest'infame l'amor venduto...

Venduto un core che mio giurò!

LEO. Ahi, come l'ira ti rende cieco!

Ahi, quanto ingiusto, crudel sei meco!

T'arrendi... fuggi, o sei perduto!

O il ciel nemmeno salvar ti può!

(Leonora si getta ai piedi di Manrico)

AZU. Ai nostri monti... ritorneremo...

(dormendo)

L'antica pace... ivi godremo...

Tu canterai... sul tuo liuto...

In sonno placido... io dormirò...

MAN. Ti scosta...

LEO. Non respingermi...

Vedi?... languente, oppressa,

Io manco...

MAN. Va... ti abbomino...

Ti maledico...

LEO. Ah, cessa!

Non d'imprecar, di volgere

Per me la prece a Dio

È questa l'ora!

MAN. Un brivido

Corse nel petto mio!

LEO. Manrico!

(cade boccone)

MAN. (accorr. a sollevarla) Donna, svelami...

Narra.

- LEO. Ho la morte in seno...
- MAN. La morte!...
- LEO. Ah, fu più rapida
La forza del veleno
Ch'io non pensava!...
- MAN. Oh fulmine!
- LEO. Senti! la mano è gelo...
Ma qui... qui foco orribile (*toccandosi il petto*)
Arde...
- MAN. Che festi!... o cielo!
- LEO. Pria che d'altri vivere...
Io volli tua morir!...
- MAN. Insano!... ed io quest'angelo
Osava maledir!
- LEO. Più non resisto!
- MAN. Ahi misera!...
(*entra il Conte arrestandosi sulla soglia*)
- LEO. Ecco l'istante... io moro...
Manrico! * Or la tua grazia...
(* *stringendogli la destra in segno d'addio*)
Padre del cielo... imploro...
- MAN. Insano!... ed io quest'angelo
Osava maledir!
- LEO. Prima... che... d'altri vivere...
Io volli... tua morir! (*spira*)
- CON. (Ah! volle me deludere,
E per costui morir!)
Sia tratto al ceppo! (*additando agli armati Manrico*)
- MAN. Madre... oh madre, addio!
(*parte tra gli armati*)
- AZU Manrico!... Ov'è mio figlio? (*destandosi*)
- CON. A morte ei corre!...
- AZU. Ah ferma!... m'odi...
- CON. (*trascinando Azucena verso la finestra*)
Vedi?...
- AZU. Cielo!
- CON. È spento!
- AZU. Egli era tuo fratello!...
- CON. Ei!... quale orror!...
- AZU. Sei vendicata, o madre! (*cade a' piè della finestra*)
- CON. E vivo ancor! (*inorridito*)

F I N E.

IRIS

LIBRETTO DI

LUIGI ILLICA

MUSICA DI

PIETRO MASCAGNI

OPERA COMPLETA

Eleganti edizioni in-8, con copertina illustrata da G. M. MATALONI.

RIDUZIONE DI CARLO CARIGNANI.

(A) Netti

Canto e Pianoforte Fr. 15 —

Canto e Pianoforte, COL TESTO TEDESCO. Traduzione di Max

Kalbeck Mk. 12 —

Pianoforte solo. Fr. 10 —

Pianoforte solo. (Edizione per la Germania). Mk. 8 —

PEZZI STACCATI PER CANTO E PIANOFORTE

col testo *Italiano - Italiano ed Inglese.*

Pezzi staccati per Pianoforte a due e quattro mani.

RIDUZIONI, FANTASIE, TRASCRIZIONI, ecc.

Per Pianoforte solo - Mandolino e Pianoforte - Banda (Partiture).

LIBRETTO.

Testo italiano netti Fr. 1 —

— tedesco. Traduzione di Max Kalbeck . . . netti Mk. 1 —

Busta elegantissima, contenente dodici Cartoline postali, illustrate da

A. HOHENSTEIN e G. M. MATALONI - *nette* L. 1 —

G. RICORDI & C., EDITORI - Milano - Roma - Napoli
Palermo - Parigi - Londra

EDIZIONE POPOLARE

DELLE OPERE DI

GIUSEPPE VERDI

1.^a SERIE

OPERE COMPLETE, in-8

OBERTO CONTE DI S. BONIFACIO	Fr.	3. 50	1. 50
IL FINTO STANISLAO	»	4. 25	2. —
NABUCODONOSOR	»	3. 50	1. 50
I LOMBARDI ALLA PRIMA CROCIATA	»	4. —	1. 50
ERNANI	»	4. —	2. —
I DUE FOSCARI	»	3. 50	1. 50
GIOVANNA D'ARCO	»	3. 50	1. 50
ALZIRA	»	3. 50	1. 50
ATTILA	»	3. 50	1. 50
I MASNADIERI	»	3. 50	1. 50
IL CORSARO	»	3. —	1. 50
LA BATTAGLIA DI LEGNANO	»	3. 50	1. 50
LUISA MILLER	»	3. 50	1. 50
RIGOLETTO	»	5. —	2. 50
IL TROVATORE	»	5. —	2. 50
LA TRAVIATA	»	5. —	2. 50
I VESPRI SICILIANI	»	5. —	3. —
AROLD	»	4. —	1. 50
UN BALLO IN MASCHERA	»	5. —	2. 50

	CANTO E PIANOFORTE	PIANOFORTE SOLO
FRANCO DI PORTO NEL REGNO	Ogni Volume: Cent. 50	Cent. 30
FRANCO DI PORTO NELL'UNIONE POSTALE	Fr. 1 —	60

Editori-Proprietari - G. RICORDI & C. - Editori-Proprietari
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO

TUTTI POSSONO ESSERE ABBONATI

« GRATIS »

alla splendida rivista mensile illustrata

MUSICA E MUSICISTI

Acquistando Musica, Oleografie, Cartoline Postali illustrate, Libretti d'Opere o di Balli teatrali, Libri di interesse musicale, o quanto altro di Edizione Ricordi, per un importo non inferiore a

L. 1.50 - L. 3.- - L. 6.- se in Italia
Fr. 4.- - Fr. 8.- - Fr. 16.- se all'Estero
restando così senz'altro abbonati rispettivamente per 3, 6 e 12 mesi alla rivista.

TUTTI POSSONO RICEVERE

« GRATIS »

Musica, Oleografie, Cartoline Postali illustrate, Libretti d'Opere o di Balli teatrali, Libri di interesse musicale o quanto altro di Edizione Ricordi come

DONO GRATUITO

abbonandosi alla rivista

MUSICA E MUSICISTI

Il dono concesso è a scelta dell'abbonato fra oltre 110.000 Edizioni Ricordi, e pel valore corrispondente all'importo dell'abbonamento. Per la scelta del dono chiedere la Guida del Catalogo Generale.

MUSICA E MUSICISTI

GAZZETTA MUSICALE DI MILANO

Direttore: GIULIO RICORDI

Ogni fascicolo contiene oltre 100 pagine di testo e musica, e circa altrettante splendide illustrazioni: il tutto adorno di una sempre variata ed artistica copertina a colori.

Si pubblica il 15 d'ogni mese.

CONDIZIONI D'ABBONAMENTO

PAGAMENTO ANTICIPATO.

	ANNO	SEMESTRE	TRIMESTRE
Italia	L. 6. —	L. 3. —	L. 1.50
Estero	Fr. 9. —	Fr. 4.50	Fr. 2.25
con diritto a un dono del valore di:			
Italia e Estero	L. 6. —	L. 3. —	L. 1.50
aggiungendo le spese postali per l'invio del dono in ragione di:			
per l'Italia	L. 0.60	L. 0.35	L. 0.20
Totale	<u>L. 6.60</u>	<u>L. 3.35</u>	<u>L. 1.70</u>
per l'Estero	Fr. 1.50	Fr. 0.90	Fr. 0.50
Totale	<u>Fr. 10.50</u>	<u>Fr. 5.40</u>	<u>Fr. 2.75</u>

Gli abbonamenti decorrono invariabilmente da Gennaio, Aprile, Luglio e Ottobre. — Si possono fare però in qualunque epoca dell'anno, ma devono terminare tutti non oltre il 31 dicembre. — Per maggiori schiarimenti chiedere il Programma dettagliato d'abbonamento (basato un biglietto di visita colle iniziali M. M.).

Inviare ordinazioni e vaglia a G. RICORDI & C., Editori - MILANO, o alle proprie Case Filiali di:

MILANO - Via S. Margherita, 9. = ROMA - Corso Umberto I, 269. = NAPOLI - Piazza Carlo III, 19 e 22 e via Chiata, 28. = PALERMO - Via Ruggero Settimo (Palazzo Francavilla). = PARIGI - 62, Boulevard Malesherbes, et 12, Rue de Lisbonne. = LONDRA - 205, Regent Street W. = LIPSIA - Querstrasse, 16.